



# XXII Convegno Ass.I.Term

## Comunicare in Europa

### lessici istituzionali e terminologie specialistiche

Università degli Studi di Salerno  
25-26 maggio 2012

con il patrocinio

media partner



Campus di Fisciano  
25 maggio

Salerno  
26 maggio



|   |  |
|---|--|
| <p><b>25 Maggio</b> Campus Fisciano<br/>Aula delle Lauree - Facoltà di Scienze Politiche</p> <p>9.30 Registrazione</p> <p>10.00 -10.30 Saluti Istituzionali<br/><b>Raimondo Pasquino</b><br/>Rettore Università<br/><b>Annibale Elia</b><br/>Direttore del Dipartimento di Scienze Politiche,<br/>Sociali e della Comunicazione<br/><b>Maria Teresa Zanola</b><br/>Presidente Ass.I.Term - Università Cattolica del<br/>Sacro Cuore di Milano</p> <p>10.30 -10.45 Apertura lavori<br/><b>Marco Rossi Doria</b><br/>Sottosegretario MIUR</p> <p>10.45 -12.00 Relazioni di apertura<br/><b>Michele Cortelazzo</b> Università di Padova,<br/>Presidente REI - Rete Eccellenza Italiano<br/>Istituzionale<br/><i>La cooperazione tra esperti per la soluzione di<br/>problemi terminologici. L'esperienza della REI</i><br/><b>Maria Teresa Cabré</b> Università Pompeu Fabra,<br/>IULA, Barcellona<br/><i>La implantación de los términos en el uso: una<br/>tarea compleja</i></p> <p>12.00 -13.30 <b>Comunicare in Europa: lessici istituzionali e<br/>terminologie specialistiche</b><br/>Presiede <b>Daniela Vellutino</b> Università di Salerno<br/>Ass.I.Term - Associazione Compubbica<br/><b>M. Emanuela Piemontese</b> Università di Roma<br/>"La Sapienza"<br/><i>Far di virtù necessità. Appunti e spunti sulla<br/>semplificazione linguistica in Italia</i><br/><b>Raphael Gallus</b> Antenna DG Traduzione,<br/>Commissione Europea - Rappresentanza in Italia<br/><i>L'attività terminologica nella Commissione europea</i><br/><b>Laura Boselli</b> Antenna DG Traduzione,<br/>Commissione Europea - Rappresentanza in Italia<br/><i>Comunicare l'Europa "sul terreno": il lavoro delle<br/>Antenne della traduzione della DGT</i></p> <p>13.30 -15.00 Pausa Pranzo</p> <p>15.00 -15.45 <b>Aula dei Consigli - Facoltà di Lettere e Filosofia</b><br/>Presentazione dei lavori selezionati</p> <p>Presiede <b>Maria Teresa Cabré</b> Università<br/>Pompeu Fabra, IULA, Barcellona</p> <p><b>Patrizia Collesi</b> ISTAT<br/><i>La validazione della qualità della terminologia<br/>statistica: il caso del sistema informativo "Noi Italia<br/>2012" dell'ISTAT</i></p> <p><b>Giovanna Aracri - Mariateresa Artese -<br/>Antonella Folino - Isabella Gagliardi -<br/>Elisabetta Oliveri</b> Istituto per le Tecnologie<br/>della Costruzione (ITC) - CNR<br/><i>Un glossario per la divulgazione del sapere nel<br/>fotovoltaico</i></p> <p><b>Daniela Vellutino - Tommaso D'Antonio<br/>Simona Sabatino - Angela De Luca</b> Università di<br/>Salerno<br/><i>Open Data e risorse linguistiche per la<br/>comunicazione pubblica sulla gestione dei rifiuti</i></p> <p>15.45 -16.00 Presiede <b>Giuseppina Piccardo</b> Università di<br/>Genova Direttrice del CeRTeM - Ass.I.Term</p> <p><b>Paolo Siritto - Luca Losito</b> Università Cattolica<br/>del Sacro Cuore di Milano<br/><i>Il glossario reticolare: un'ontologia per la higher<br/>education</i></p> <p><b>Elisabetta Poltronieri - Maurella Della Seta</b><br/>Istituto Superiore di Sanità<br/><i>L'inglese tecnico scientifico nella letteratura di<br/>ricerca: esempi nell'area della salute</i></p> <p><b>Nicola Mastodoro</b> Eulogos Spa<br/><i>Imprimatur: controllo e validazione della qualità di<br/>testi e corpora sulla base di lessici dedicati. Il caso<br/>della Camera dei deputati</i></p> | <p>16.00 -16.40 Presiede <b>Anna Maria Tagliabue</b> Ass.I.Term</p> <p><b>Francesca Chessa - Cosimo De Giovanni</b>,<br/>Università di Cagliari<br/><i>Proposte di interventi terminologici nel settore<br/>lattiero-caseario</i></p> <p><b>Chiara Messina - Sergio Gregorio</b><br/>Cancelleria federale, Servizi linguistici centrali,<br/>Sezione di terminologia, Berna<br/><i>Terminologia, terminografia e testo in un contesto<br/>istituzionale multilingue: il caso dei termini complessi</i></p> <p>16.40 -17.00 Coffee Break</p> <p>17.00 -18.30 <b>Digital Agenda for Europe: Quali risorse per gli Open<br/>Data paneuropei</b><br/>Presiede <b>Annibale Elia</b> Università di Salerno</p> <p><b>Antonino Mazzeo</b> Università Federico II, CeRICT<br/><i>Semantic open data nella reingegnerizzazione dei<br/>processi di e-government</i><br/><b>Mauro Guerrini</b> Università di Firenze<br/><i>La nuova terminologia in ambito catalografico dopo<br/>l'emanazione degli ICP, International Cataloguing<br/>Principles, dell'IFLA</i><br/><b>Alessandra Cornero</b> Foromez PA<br/><i>Lessico e nuvole: migliorare l'accesso ai dati delle PA</i></p> <p><b>26 Maggio</b> Salerno Palazzo della Provincia<br/>Sala del Consiglio</p> <p>10.00 Registrazione</p> <p>10.30 -11.00 Saluti Istituzionali<br/><b>Edmondo Cirielli</b><br/>Presidente della Provincia di Salerno<br/><b>Maria Galante</b><br/>Pro-Rettrice Università di Salerno<br/><b>Annibale Elia</b><br/>Direttore del Dipartimento di Scienze Politiche,<br/>Sociali e della Comunicazione - Università di<br/>Salerno</p> <p>11.00 -14.00 <b>Terminologie e culture della parola: nuove<br/>professioni per l'Europa 2020</b><br/>Presiede <b>Roberto Guarasci</b> Università della<br/>Calabria - Ass.I.Term</p> <p>Relazioni<br/><b>Pietro Scalisi</b> ISTAT<br/><i>L'indagine sulle professioni 2011: quali<br/>competenze trasversali per il mercato del lavoro?</i><br/><b>Saverio Pescuma</b> Isfol<br/><i>Progetto Esco: il dizionario multilingue della<br/>Commissione europea per le professioni in Europa</i></p> <p>Tavola rotonda<br/><b>Gianni Pittella</b><br/>Vice Presidente Parlamento europeo<br/><b>Marco Mancini</b><br/>Presidente CRUI - Conferenza dei Rettori delle<br/>Università Italiane<br/><b>Fabio Pistella</b><br/>Comitato Direttivo DigitPA<br/><b>Giuseppe G. Castorina</b><br/>Università La Sapienza, Associazione<br/>EuroLinguistica Sud<br/><b>Alessandro Rovinetti</b><br/>Università di Bologna, Segretario Associazione<br/>Italiana Comunicazione Pubblica e Istituzionale<br/><b>Giancarlo Panico</b><br/>Vice Presidente Ferpi<br/><b>Maria Teresa Zanola</b><br/>Presidente Ass.I.Term</p> <p>Conclusioni<br/><b>Filippo Patroni Griffi</b><br/>Ministro Pubblica Amministrazione e per la<br/>semplificazione</p> <p>*Buffet Service disponibile dalle 10.30<br/>alle 13.30</p> <p><b>Comitato Scientifico</b> Giovanni Adamo, Franco<br/>Bertaccini, Patrizia Collesi, Annibale Elia,<br/>Roberto Guarasci, Giuseppina Piccardo, Anna<br/>Maria Tagliabue, Daniela Vellutino, Maria<br/>Teresa Zanola</p> |
|---|--|